Šis dokumentas yra skirtas tik informacijai, ir institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį

►B

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1961/2001

2001 m. spalio 8 d.

nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 2200/96 dėl eksporto grąžinamųjų išmokų už vaisius ir daržoves įgyvendinimo taisykles

(OL L 268, 9.10.2001, p. 8)

iš dalies keičiamas:

		Oficialusis leidinys		
		Nr.	puslapis	data
►M1	Commission Regulation (EC) No 1176/2002 of 28 June 2002 (*)	L 170	69	29.6.2002
►M2	Komisijos reglamentas (EB) Nr. 537/2004 2004 m. kovo 23 d.	L 86	9	24.3.2004
►M3	Komisijos reglamentas (EB) Nr. 386/2005 2005 m. kovo 8 d.	L 62	3	9.3.2005
►M4	Komisijos reglamentas (EB) Nr. 548/2007 2007 m. gegužės 21 d.	L 130	3	22.5.2007

(*) Šis aktas nebuvo skelbtas lietuvių kalba.

▼B

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1961/2001

2001 m. spalio 8 d.

nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 2200/96 dėl eksporto grąžinamųjų išmokų už vaisius ir daržoves įgyvendinimo taisykles

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1996 m. spalio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2200/96 dėl bendro vaisių ir daržovių rinkos organizavimo ([1]) su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 911/2001 ([2]), ypač į jo 35 straipsnio 8 ir 11 dalis,

kadangi:

(1) 1996 m. lapkričio 14 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2190/96, nustatančio išsamias Reglamento (EB) Nr. 2200/96 dėl eksporto grąžinamųjų išmokų už vaisius ir daržoves įgyvendinimo taisykles ([3]), su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 298/2000 ([4]), įvairūs aspektai turėtų būti iš dalies pakeisti, siekiant patobulinti eksporto grąžinamųjų išmokų už vaisius ir daržoves sistemą. Todėl siekiant aiškumo ir racionalumo tekstą reikėtų pakeisti, o Reglamentą (EB) Nr. 2190/96 panaikinti.

(2) Reglamento (EB) Nr. 2200/96 35 straipsnio 6 dalyje nurodyta, kad grąžinamosios išmokos mokamos pateikus eksporto licenciją.

(3) Komisijos reglamente (EB) Nr. 1291/2000 ([5]) nustatytos bendrosios išsamios taisyklės dėl importo ir eksporto licencijų bei išankstinio nustatymo sertifikatų sistemos taikymo žemės ūkio produktams.

(4) Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 ([6]) su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1502/2001 ([7]), nustatyta žemės ūkio produktų, už kuriuos skiriamos eksporto grąžinamosios išmokos, nomenklatūra.

(5) Komisijos reglamente (EB) Nr. 800/1999 ([8]) su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 90/2001 ([9]), nustatytos bendrosios išsamios taisyklės dėl eksporto grąžinamųjų išmokų sistemos taikymo žemės ūkio produktams. Šias išsamias taisykles būtina papildyti atskiromis vaisiams ir daržovėms taikytinomis taisyklėmis.

(6) Pagal Reglamento (EB) Nr. 2200/96 35 straipsnio 1 dalį grąžinamosios išmokos turi būti nustatomos atsižvelgiant į sutartyse, sudarytose remiantis Sutarties 300 straipsniu, nustatytus apribojimus.

(7) Komisija turi nustatyti grąžinamosios išmokos dydžius ir maksimalius kiekius, už kuriuos gali būti skiriama grąžinamoji išmoka. Šios sumos ir kiekiai turi būti nustatomi kiekvienam eksporto licencijos paraiškos laikotarpiui. Jie gali būti tikslinami atsižvelgiant į ekonomines aplinkybes.

(8) Norint užtikrinti, kad eksportuotini kiekiai būtų tiksliai administruojami, prieš išduodant licencijas turi būti skirta laiko svarstymams.

([1]) OL L 297, 1996 11 21, p. 1.
([2]) OL L 129, 2001 5 11, p. 3.
([3]) OL L 292, 1996 11 15, p. 12.
([4]) OL L 34, 2000 2 9, p. 16.
([5]) OL L 152, 2000 6 24, p. 1.
([6]) OL L 366, 1987 12 24, p. 1.
([7]) OL L 199, 2001 7 24, p. 13.
([8]) OL L 102, 1999 4 17, p. 11.
([9]) OL L 14, 2001 1 18, p. 22.

▼B

(9) Valstybės narės turėtų paskirti už licencijų išdavimą atsakingas institucijas.

(10) Siekiant užtikrinti tinkamą minėtų priemonių taikymą, turėtų būti kelios grąžinamųjų išmokų mokėjimo sistemos, kuriose turėtų būti numatyti konkursai.

(11) Licencijos su jose iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka turėtų būti išduodamos pateikus užstatą.

(12) Siekiant užtikrinti, kad minėtos priemonės būtų tinkamai vykdomos ir būtų užkirstas kelias spekuliacijoms, licencijos neturėtų būti perleidžiamos.

(13) Reglamento (EB) Nr. 2200/96 35 straipsnio 4 dalyje numatyta, *inter alia*, kad grąžinamosios išmokos nustatomos atsižvelgiant į siūlomo eksporto ekonominę pusę. Tam tikslui reikėtų numatyti sistemą, pagal kurią grąžinamosios išmokos būtų skiriamos konkurso tvarka. Komisija, prieš išduodama minėtas licencijas, turėtų paprašyti konkurso dalyvių nurodyti, kokio grąžinamosios išmokos dydžio jie pageidautų savo eksportui. Komisija gali pasinaudoti šia informacija, kad priimtų motyvuotą sprendimą dėl ekonomine prasme galimų maksimalių grąžinamųjų išmokų dydžių. Kai kuriais atvejais, ypač tada, kai pasiūlyti dydžiai yra per dideli, Reglamento (EB) Nr. 2200/96 46 straipsnyje nustatyta tvarka būtina nustatyti maksimalų dydį. Komisijai turėtų būti leidžiama prireikus atmesti visas konkursui pateiktas paraiškas.

(14) Licencijų išdavimo data turi būti nustatoma atsižvelgiant į Reglamentą (EB) Nr. 1291/2000.

(15) Siekiant išlaikyti greitai gendančių produktų, tokių kaip vaisiai ir daržovės, eksportui būdingą lankstumą, jei licencijos paraiška pateikiama *a posteriori*, grąžinamosios išmokos už tam tikrus sandorius neturėtų būti nustatomos iš anksto.

(16) Siekiant, kad nurodyti kiekiai nebūtų smarkiai viršijami tuo atveju, kai išduodamos licencijos, kuriose iš anksto nenustatyta grąžinamoji išmoka, Komisijai turėtų būti suteikta teisė atmesti tas licencijų paraiškas, kuriose nurodyta eksporto data būtų vėlesnė už nustatytąją.

(17) Paskirties vieta arba kelios paskirties vietos turėtų būti privalomos.

(18) Valstybės narės turėtų reguliariai elektroniniu paštu siųsti Komisijai tam tikrą licencijų paraiškose nurodytą informaciją.

(19) Reikėtų imtis priemonių, užtikrinančių, kad eksportuojami produktai, kuriems paskirtos grąžinamosios išmokos, atitiktų jiems nustatytus bendruosius prekybos standartus ir visas nacionalines taisykles dėl į trečiąsias šalis eksportuojamų vaisių ir daržovių kokybės. Šis reikalavimas be išimties taikomas produktų tiekimui į laivus ir orlaivius, kuris laikomas eksportu iš Bendrijos. Atitinkamai į šį reglamentą nereikėtų įtraukti Reglamento (EB) Nr. 2190/96 6 straipsnio 5 dalies antrojoje pastraipoje numatytų leidžiančių nukrypti nuostatų.

(20) Eksportuojamas kiekis, suteikiantis teisę į grąžinamąją išmoką, negali būti didesnis už išduotoje licencijoje nurodytą kiekį.

(21) Kadangi šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Vaisių ir daržovių vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

▼B

1 straipsnis

Grąžinamųjų išmokų skyrimo tvarka

1. Reglamento (EB) Nr. 2200/96 35 straipsnyje nurodytos eksporto grąžinamosios išmokos skiriamos remiantis eksporto licencijomis, kurios gali būti išduotos pagal keturias sistemas:

a) standartinę sistemą, kai grąžinamoji išmoka nustatoma iš anksto (toliau – A1 sistema);

b) specialią sistemą, kai grąžinamoji išmoka nustatoma iš anksto (toliau – A2 sistema);

c) konkursą, kai grąžinamoji išmoka nustatoma iš anksto (toliau – A3 sistema);

d) sistemą, kai grąžinamoji išmoka iš anksto nenustatoma (toliau – B sistema).

Licencijos neperleidžiamos.

2. Reglamento (EB) Nr. 2200/96 46 straipsnyje nustatyta tvarka Komisija nustato grąžinamųjų išmokų, skiriamų remiantis A1 ir A2 sistemomis, dydžius, taip pat kiekius, kuriems gali būti išduotos licencijos, ir tų licencijų galiojimo terminą. Tačiau grąžinamųjų išmokų dydžiai ir kiekiai, nustatyti pagal A2 sistemą, yra grynai orientacinio pobūdžio.

Dydžiai ir kiekiai nustatomi kiekvienam licencijų paraiškų laikotarpiui.

3. Kai taikoma A3 sistema, Reglamento (EB) Nr. 2200/96 46 straipsnyje nustatyta tvarka Komisija priima sprendimus dėl konkurso paskelbimo ir dėl orientacinių dydžių ir kiekių, kuriems gali būti išduodamos licencijos, paraiškų padavimo terminų ir licencijų galiojimo termino.

4. Taikant B sistemą, Komisija orientacinius kiekius ir grąžinamųjų išmokų dydžius nustato Reglamento (EB) Nr. 2200/96 46 straipsnyje nustatyta tvarka.

Dydžiai ir kiekiai nustatomi kiekvienam eksporto laikotarpiui.

5. 2 ir 4 dalyse nurodytus dydžius, 2, 3 ir 4 dalyse nurodytus kiekius ir 2 bei 3 dalyse nurodytą licencijų galiojimo terminą išskirtinėmis aplinkybėmis Komisija gali patikslinti atsižvelgdama į Bendrijos gamybą ir eksporto perspektyvas.

2 straipsnis

A1 sistemai taikomos specialiosios nuostatos

1. Eksportuotojai kreipiasi į valstybių narių kompetentingas institucijas dėl licencijų pagal A1 sistemą, kad gautų grąžinamąją išmoką, kurios dydis atitinka licencijos paraiškos pateikimo dieną taikytiną dydį.

2. Valstybės narės, atsižvelgdamos į 7 straipsnio 3 dalį, praneša Komisijai apie kiekius, dėl kurių pateiktos licencijų paraiškos, suskirstytus pagal paraiškos pateikimo dienas, išskyrus kiekius, nurodytus pagal 5 straipsnio 4 dalies nuostatas atmestose paraiškose.

3. Kiekvieną paraiškų teikimo dieną Komisija tikrina, ar bendras kiekis, kurio prašoma pagal kiekvieną produkto kategoriją, neviršija 1 straipsnio 2 dalyje nurodyto kiekio:

— iš jo atėmus tą kiekį, kuriam licencijos išduotos pagal A1 sistemą arba bus išduotos einamuoju išdavimo laikotarpiu,

— prie jo pridėjus visus kiekius, nurodytus pagal 5 straipsnio nuostatas atsiimtose paraiškose,

— prie jo pridėjus visus kiekius, kuriems licencijos išduotos, bet nepanaudotos,

▼B

— prie jo pridėjus visus kiekius, nepanaudotus atsižvelgiant į Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 8 straipsnio 5 dalyje numatytą paklaidą.

Jei minėti kiekiai viršijami, Komisija nustato, kokiam kiekio procentui gali būti išduotos licencijos, arba atmeta paraiškas.

4. Eksporto licencijos išduodamos penktąją darbo dieną po tos, kurią buvo pateikta paraiška, jei tuo laikotarpiu nebuvo imtasi jokių šio straipsnio 3 dalies antrojoje pastraipoje nurodytų priemonių.

5. Jei nustatomas straipsnio 3 dalies antrojoje pastraipoje nurodytas procentas, paraiškas galima atsiimti per 10 darbo dienų nuo šio procento paskelbimo dienos. Jas atsiėmus, grąžinamas užstatas. Užstatas grąžinamas ir tada, kai paraiškos atmetamos.

Jei licencija išduodama iki paraiškos atsiėmimo, pranešant apie paraiškos atsiėmimą tokia licencija grąžinama 7 straipsnio 1 dalyje nurodytai kompetentingai agentūrai, kad ši ją panaikintų.

3 straipsnis

A2 sistemai taikomos specialiosios nuostatos

1. 1 straipsnio 2 dalyje nurodytais paraiškų teikimo laikotarpiais eksportuotojai kreipiasi į valstybių narių kompetentingas institucijas dėl licencijų pagal A2 sistemą, kad jiems būtų paskirta galutinė grąžinamoji išmoka, kurios dydis ir konkretus kiekis atitinka galiojančius faktinę paraiškos pateikimo dieną.

Šiame reglamente „faktinė paraiškų pateikimo diena“ – tai diena, kurią pirmojoje pastraipoje nurodytos paraiškos laikomos paduotomis.

2. ►M2 ►M4 Licencijų paraiškų 20 langelyje įrašoma bent viena iš Ia priede pateiktų formuluočių ir pareiškėjo prašomas minimalus eksportui būtinos grąžinamosios išmokos dydis, išreikštas eurais (sveikais skaičiais) už neto masės toną. ◄

Pareiškėjai negali prašyti licencijos, kurioje minimalus grąžinamosios išmokos dydis būtų didesnis už orientacinį dydį, prie šio pridėjus 50 %. ◄

3. Praėjus licencijų padavimo laikotarpiui, ne vėliau kaip antrąją darbo dieną 12 val. (Briuselio laiku) valstybės narės, remdamosi 7 straipsnio 3 dalies nuostatomis, informuoja Komisiją apie licencijų paraiškose nurodytus kiekius, išskyrus nurodytus paraiškose, atmestose pagal 5 straipsnio 4 dalį.

4. Kiekvieno licencijų paraiškų laikotarpio pabaigoje Komisija nustato:

— 1 dalyje nurodytą faktinę paraiškų pateikimo datą,

— tą dieną taikytinus galutinius grąžinamųjų išmokų dydžius,

— procentinį kiekį, kuriam faktinę paraiškos pateikimo dieną laikoma, kad buvo prašoma licencijų,

arba prireikus atmeta paraiškas.

5. 2 dalyje nurodytos paraiškos, kuriose už atitinkamą galutinį Komisijos nustatytą dydį prašoma didesnio grąžinamosios išmokos dydžio, laikomos negaliojančiomis.

6. Eksporto licencijas valstybės narės išduoda trečią darbo dieną po faktinės paraiškos pateikimo dienos.

7. Jei paraiškos laikomos negaliojančiomis pagal šio straipsnio 5 dalį arba atmetamos pagal 4 dalį, užstatas grąžinamas.

▼B

4 straipsnis

A3 sistemai (konkursams) taikomos specialiosios nuostatos

1. Suinteresuoti eksportuotojai atsiliepia į kvietimą dalyvauti konkurse pagal pakvitavimą valstybės narės kompetentingai institucijai pateikdami rašytinius pasiūlymus, kad pagal A3 sistemą gautų 1 straipsnio 3 dalyje nurodytą licenciją.

2. Pasiūlymai pateikiami naudojant Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 2 skirsnyje nurodytą paraiškos formos pavyzdį, tinkamai užpildytos, 20 langelyje nurodant:

— reglamento, kuriuo remiantis skelbiamas konkursas, numerį,

— eksporto grąžinamosios išmokos dydį, išreikštą eurais (sveikais skaičiais) už neto masės toną.

Pasiūlymai galioja tik tada, kai pateikiami ne vėliau kaip paskutiniąją nustatyto pasiūlymų pateikimo laikotarpio dieną 12 val. (Briuselio laiku); jei valstybėje narėje, kurioje yra už pasiūlymų priėmimą atsakinga institucija, ta diena yra poilsio diena, pasiūlymų pateikimo terminas yra ankstesnės darbo dienos 12 val.

3. Konkursą skelbia suinteresuotos valstybės narės kompetentinga institucija nedalyvaujant visuomenės atstovams. Konkurso skelbime dalyvaujantys asmenys įsipareigoja neatskleisti jokios su konkursu susijusios informacijos. Priimtini pasiūlymai, remiantis 7 straipsnio 3 dalies nuostatomis, išsiunčiami Komisijai, nenurodant konkurso dalyvių pavadinimų, pirmąją darbo dieną po pasiūlymų pateikimo termino ne vėliau kaip 12 val. (Briuselio laiku).

4. Kiekvienos kategorijos eksportuotiniems produktams bei kiekvienai paskirties vietai arba vietoms Komisija nustato maksimalų grąžinamosios išmokos dydį, atsižvelgdama į pateiktus pasiūlymus ir į numatomą situaciją šių produktų rinkoje. Laimi tie konkurso dalyviai, kurių pasiūlymuose nurodytas grąžinamosios išmokos dydis atitinka maksimalų eksporto grąžinamosios išmokos dydį arba yra už jį mažesnis, ir todėl jiems paskiriami pasiūlyme nurodyti kiekiai bei grąžinamosios išmokos dydis. Tačiau jeigu pasiūlymuose nurodytas maksimalus grąžinamosios išmokos dydis, Komisija gali nustatyti procentą, kuriuo paskirtas kiekis gali būti sumažintas. Be to, Komisija gali atmesti visus pasiūlymus, nustatydama maksimalų dydį lygų nuliui.

Kai maksimalus grąžinamosios išmokos dydis, būtinas tam, kad būtų suteiktos licencijos, kurių orientacinis kiekis neviršija prašomų kiekių, yra 50 % didesnis už orientacinį dydį, taip pat ir išimtiniais atvejais, maksimalų dydį Komisija nustato Reglamento (EB) Nr. 2200/96 46 straipsnyje nustatyta tvarka.

5. Ne vėliau kaip trečią darbo dieną nuo maksimalaus grąžinamosios išmokos paskelbimo kompetentinga institucija konkursą laimėjusiems dalyviams išduoda eksporto licencijas skiriamam kiekiui ir jų 22 langelyje įrašo pasiūlyme nurodytą grąžinamąją išmoką taip, kaip nurodyta 5 straipsnio 7 dalyje. Konkurso dalyvių, savo pasiūlymuose nurodžiusių didesnį eksporto grąžinamosios išmokos dydį nei maksimalus, užstatai grąžinami.

5 straipsnis

A1, A2 ir A3 sistemoms taikomos bendrosios nuostatos

1. 1 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktuose nurodytoms A1, A2 ir A3 licencijoms taikomos Reglamento (EB) Nr. 800/1999 18 straipsnio 3 dalies nuostatos. Paskirties vietos arba jų grupės įrašomos licencijų paraiškų ir licencijų 7 langelyje.

▼M4

2. Licencijų 22 langelyje įrašoma bent viena iš Ib priede pateiktų formuluočių.

▼B

3. Kartu su licencijų paraiškomis pateikiamas užstatas, lygus 20 eurų už toną neto masės arba grąžinamosios išmokos dydžiui, mokant tą sumą, kuri iš jų yra mažesnė. Taikant šią nuostatą, grąžinamosios išmokos dydis, į kurį būtina atsižvelgti, yra orientacinis grąžinamosios išmokos dydis pagal A2 sistemą ir pasiūlyme pagal A3 sistemą nurodytas dydis.

4. Už kiekvieną paraiškų teikimo laikotarpį ir už kiekvieno tipo licenciją eksportuotojo pateiktose licencijų paraiškose nurodyto produkto bendras kiekis pagal produktų kategorijas tokia prasme, kaip vartojama 7 straipsnio 2 dalyje, ir paskirties vietą arba jų grupę negali būti didesnis kaip pusė kiekio, tos kategorijos produktams bei tai paskirties vietai ar jų grupei nustatyto konkrečiam paraiškų teikimo laikotarpiui.

Jei paraiškų teikimo laikotarpiu minėtas kiekis padidinamas, vėliau pateikiamose paraiškose nurodomas kiekis negali sudaryti daugiau kaip pusę to kiekio, kuriuo buvo padidintas pirminis kiekis.

Valstybės narės automatiškai atmeta paraiškas, neatitinkančias pirmosios ir antrosios pastraipų nuostatų.

5. Valstybės narės, remdamosi 7 straipsnio 3 dalies nuostatomis, praneša Komisijai apie:

— visus atsiimtose paraiškose nurodytus kiekius,

— visus kiekius, kuriems buvo išduotos licencijos, bet kuriais nebuvo pasinaudota, ir visus kiekius, nepanaudotus taikant Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 8 straipsnio 5 dalyje numatytą paklaidą,

— licencijų paraiškų pateikimo datą ir 1 straipsnio 1 dalyje nurodytą licencijų išdavimo sistemą, atitinkančią pirmojoje ir antrojoje įtraukose nurodytus kiekius.

Tačiau apie atsiimtus arba nepanaudotus kiekius, susijusius su ankstesnį eksporto laikotarpį išduotomis licencijomis (šis laikotarpis tęsiasi nuo liepos 1 d. iki kitų metų birželio 30 d.), pranešti nereikia.

6. Licencijos galioja nuo jų išdavimo dienos tokia prasme, kaip vartojama Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 23 straipsnio 2 dalyje.

Tačiau obuoliams išduotų eksporto licencijų, skirtų vienai arba kelioms I priede nurodytoms paskirties vietoms, galiojimo laikas prasideda:

— einamųjų metų liepos 15 d., kai licencijos išduotos laikotarpiu tarp datos, atitinkančios iš liepos 15 d. atėmus galiojimo laiką, ir liepos 14 d.,

— jų išdavimo dieną, kai licencijos išduotos nuo liepos 15 d. iki kitų metų vasario pabaigos.

Licencijų, išduotų laikotarpiu tarp datos, atitinkančios iš kovo 1 d. atėmus galiojimo laiką, ir vasario pabaigos, galiojimo laikas baigiasi vasario pabaigoje.

▼M4

Jei licencijos galiojimo pradžios data nesutampa su pirmoje pastraipoje nurodyta išdavimo data, licencijos 22 langelyje įrašoma viena iš Ic priede pateiktų formuluočių.

▼B

Antrojoje pastraipoje nurodytos licencijos neišduodamos nuo kovo 1 d. iki datos, kuri atitinka datą iš liepos 15 d. atėmus galiojimo laiką. Kovo 1 d.–liepos 14 d. galiojančiose licencijose obuolių eksportui į kitas paskirties vietas nurodyta paskirties vieta negali būti pakeista į I priede nurodytas paskirties vietas.

▼M4

7. Taikomas grąžinamosios išmokos dydis nurodomas licencijos 22 langelyje, įrašant vieną iš Id priede pateiktų formuluočių.

▼B

8. Papildomi kiekiai, eksportuojami remiantis Reglamento (EB) Nr. 1921/2000 8 straipsnio 4 dalyje numatyta paklaida, nesuteikia teisės į grąžinamąją išmoką.

6 straipsnis

B sistemai taikomos specialiosios nuostatos

1. Nepaisant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 4 straipsnio, eksportuotojai gali kreiptis į valstybių narių kompetentingas institucijas ir pagal 1 straipsnio 4 dalyje nurodytą B sistemą prašyti licencijos ne vėliau kaip antrąją darbo dieną po tos, kurią buvo priimta produktų eksporto deklaracija, siekiant gauti grąžinamąją išmoką, kurios dydis atitinka tuo eksporto laikotarpiu galiojantį grąžinamosios išmokos dydį.

Licencijų paraiškos laikomos pateiktomis tą dieną, kurią priimama produktų eksporto deklaracija.

Tačiau licencijų paraiškos obuoliams eksportuoti į vieną arba daugiau I priede nurodytų paskirties vietų priimamos tik nuo liepos 15 d. iki kitų metų vasario pabaigos.

▼M4

2. Su licencijos paraiška turi būti pateikta produktų eksporto deklaracijos kopija. Deklaracijoje turi būti pateikta bent viena iš Ie priede pateiktų formuluočių.

▼B

3. Pagal B sistemą išduodamoms licencijoms taikoma Reglamento (EB) Nr. 800/1999 18 straipsnio 3 dalis. Licencijų paraiškų ir licencijų 7 langelyje nurodoma paskirties vieta arba jų grupė.

▼M4

4. Licencijų 20 langelyje pateikiama viena iš If priede pateiktų formuluočių.

▼B

5. Valstybės narės, remdamosi 7 straipsnio 3 dalies nuostatomis, praneša Komisijai apie:

— kiekius, nurodytus licencijų paraiškose, suskirstytose pagal jų pateikimo datą tokia prasme, kaip vartojama 1 dalies antrojoje pastraipoje,

— einamuoju eksporto laikotarpiu atsiimtose paraiškose nurodytą visą kiekį,

— visą einamuoju eksporto laikotarpiu nepanaudotą kiekį.

Apie kiekius, nurodytus paraiškose, atmestose pagal 6 dalį, nepranešama.

6. Jei produkto, kurį prašoma leisti eksportuoti į tam tikrą paskirties vietą ar jų grupes, kiekis viršija arba gali viršyti einamajam eksporto laikotarpiui nustatytą orientacinį kiekį, Komisija gali nustatyti datą, nuo kurios licencijų paraiškos bus atmetamos, jei reikiama eksporto deklaracija einamuoju eksporto laikotarpiu buvo priimta po tos datos.

7. Po kiekvieno eksporto laikotarpio Komisija, remdamasi turima informacija, pagal produktus ir pagal paskirties vietas ar jų grupes patikrina, ar prašomi kiekiai neviršija nustatytų orientacinių kiekių, ir nustato galutinius grąžinamųjų išmokų dydžius. Jei prašomi kiekiai viršija orientacinius kiekius, šiems sandoriams Komisija gali sumažinti grąžinamosios išmokos dydį.

Be to, Komisija, siekdama, kad būtų laikomasi metinių apribojimų, nustatytų susitarimais, priimtais pagal Sutarties 300 straipsnį, gali nustatyti, kokiam paprašytam kiekiui, išreikštam procentais, gali būti išduotos licencijos.

8. ►M4 Atitinkamo laikotarpio eksporto licencijos išduodamos keturioliktą darbo dieną po to laikotarpio pabaigos. Licencijų 22 lange-

▼B

lyje įrašoma bent viena iš Ig priede pateiktų formuluočių, kartu nurodant grąžinamosios išmokos dydį, nustatytą pagal šio straipsnio 7 dalies pirmą pastraipą, ir kiekį, kuris prireikus sumažinamas 7 dalies antroje pastraipoje nurodyta procentine dalimi. ◄

Tačiau jeigu grąžinamosios išmokos dydis arba 7 dalyje nurodytas procentas yra lygūs nuliui, paraiškos atmetamos.

9. Šiame straipsnyje nurodytoms licencijoms Reglamento 1291/2000 24 straipsnis netaikomas.

Šios licencijos tiesiogiai pateikiamos už eksporto grąžinamųjų išmokų mokėjimą atsakingai institucijai, kuri įrašo kiekį ir antspauduoja licenciją.

7 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Valstybės narės paskiria už eksporto licencijų išdavimą atsakingą instituciją arba institucijas ir informuoja apie tai Komisiją.

2. Licencijų paraiškų ir licencijų 16 langelyje nurodomas žemės ūkio produktų, už kuriuos pagal Reglamentą (EEB) Nr. 3846/87 gali būti mokamos eksporto grąžinamosios išmokos, nomenklatūros kodas.

Tačiau licencijos paraiškoje ir licencijoje vienu metu gali būti nurodyta daugiau kaip vienas kodas, jei tai yra tai pačiai kategorijai priskiriamų produktų kodai ir tiems produktams taikytinas tas pats grąžinamosios išmokos dydis.

„Produkto kategorija“ tokia prasme, kaip vartojama Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 14 straipsnio antrojoje pastraipoje, – tai šioms klasėms priskiriami produktai:

— pomidorai, kurių KN kodas yra 0702 00 00,

— išgliaudyti migdolai, kurių KN kodai yra 0802 12 10 ir 0802 12 90,

— lazdyno arba amerikiniai (*Corylus* ssp.) riešutai, kurių KN kodai yra 0802 21 00 ir 0802 22 00,

— graikiniai riešutai su kevalais, kurių KN kodas yra 0802 31 00,

▼M3

— apelsinai, klasifikuojami pagal KN kodą 0805 10 20,

▼B

— klementinos, kurių KN kodas yra 0805 20 10,

— monrealiai ir satsumos, kurių KN kodas yra 0805 20 30,

— mandarinai ir vilkingai, kurių KN kodas yra 0805 20 50,

— tanžerinai, kurių KN kodas yra 0805 20 70,

— kiti panašūs citrusų hibridai, kurių KN kodas yra 0805 20 90,

▼M3

— citrinos (*Citrus limon*, *Citrus limonum*), klasifikuojamos pagal KN kodą 0805 50 10,

— žaliosios citrinos (*Citrus aurantifolia*), klasifikuojamos pagal KN kodą 0805 50 90,

▼B

— valgomosios vynuogės, kurių KN kodas yra 0806 10 10,

▼M3

— obuoliai, klasifikuojami pagal KN kodus 0808 10 10 ir 0808 10 80,

▼B

— persikai, įskaitant nektarinus, kurių KN kodai yra 0809 30 10 ir 0809 30 90.

▼B

3. a) 2 straipsnio 2 dalyje, 3 straipsnio 3 dalyje, 4 straipsnio 3 dalyje, 5 straipsnio 5 dalyje ir 6 straipsnio 5 dalyje nurodyti pranešimai:

— suskirstomi pagal produktų kategorijas tokia prasme, kaip vartojama šio straipsnio 2 dalies trečiojoje pastraipoje, o prireikus ir pagal paskirties vietą arba paskirties vietų grupes,

— prireikus juose įrašomi žodžiai: „GATT pagalba maisto produktais“, kai kalbama apie grąžinamąsias išmokas, skiriamas pagalbai maisto produktais, numatytai pagal Sutarties dėl žemės ūkio, sudarytos per daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raundą, 10 straipsnio 4 dalyje,

— juose įrašoma „nulis“, jei nebuvo prašyta, nebuvo atsiimti arba nebuvo panaudoti jokie kiekiai,

— elektroniniu paštu išsiunčiami Komisijai pagal valstybėms narėms tam tikslui Komisijos nustatytą formą.

b) 2 straipsnio 2 dalyje, 5 straipsnio 5 dalyje ir 6 straipsnio 5 dalyje nurodyti pranešimai dėl paraiškų, kuriuos valstybės narės gavo nuo ankstesnio pranešimo dienos iki paskutinės dienos prieš šį pranešimą, ir tuo laikotarpiu valstybių narių gauta informacija apie atsiimtus arba nepanaudotus kiekius perduodama kiekvieną pirmadienį ir ketvirtadienį ne vėliau kaip iki 12 val. (Briuselio laiku). Jei pirmadienis ar ketvirtadienis Komisijai yra poilsio diena, ji gali laikinai pakeisti pranešimo dienas.

c) Jei b punkte nurodyta pranešimo diena yra valstybinė šventė, ta valstybė narė perduoda pranešimą darbo dieną prieš šią valstybinę šventę ne vėliau kaip iki 15 val. (Briuselio laiku).

4. Be Reglamente (EB) Nr. 800/1999 nustatytų reikalavimų, grąžinamoji išmoka išmokama pateikus:

— Komisijos reglamento (EB) Nr.1148/2001 ([1]) 5 straipsnio 2 dalyje nurodytą kontrolės sertifikatą produktams, kuriems nustatyti bendrieji prekybos standartai,

— valstybių narių kontrolės institucijų išduotą dokumentą, patvirtinantį, kad patikrinimo metu produktai, kuriems nenustatyti bendrieji prekybos standartai, bet taikomi nacionaliniai į trečiąsias šalis eksportuojamų vaisių bei daržovių kokybės reikalavimai, atitiko pastaruosius reikalavimus.

▼M1

Article 7a

1. Where the differentiation of the refund is the result solely of a refund not having been fixed for Estonia, and notwithstanding Article 16 of Commission Regulation (EC) No 800/1999, proof that customs import formalities have been completed shall not be required for payment of the refund for products falling within CN codes ex 0802, 0805 and 0806.

2. The fact that a refund has not been fixed for the export of products falling within CN codes 0802, 0805 and 0806 to Estonia shall not be taken into account in determining the lowest rate of refund within the meaning of Article 18(2) of Regulation (EC) No 800/1999.

▼B

8 straipsnis

Panaikinimas

Reglamentas (EB) Nr. 2190/96 panaikinamas.

([1]) OL L 156, 2001 6 13, p. 9.

▼B

Tačiau jis ir toliau taikomas eksporto operacijoms, nurodytoms iki 2001 m. lapkričio 9 d. pagal A1 ir A2 sistemas pateiktose licencijų paraiškose ir iki 2001 m. lapkričio 16 d. pagal B sistemą pateiktose licencijų paraiškose.

Nuorodos į panaikintąjį reglamentą laikomos nuorodomis į šį reglamentą ir suprantamos taip, kaip nurodyta II priede pateiktoje koreliacijos lentelėje.

9 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas eksporto operacijoms, nurodytoms nuo 2001 m. lapkričio 9 d. pagal A1, A2 ir A3 sistemas pateiktose licencijų paraiškose ir nuo 2001 m. lapkričio 16 d. pagal B sistemą pateiktose licencijų paraiškose.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

▼B

I PRIEDAS

5 straipsnio 6 dalyje ir 6 straipsnio 1 dalyje nurodytos paskirties vietos

Honkongo SAR

Singapūras

Malaizija

Šri Lanka

Indonezija

Tailandas

Taivanis

Papua ir Naujoji Gvinėja

Laosas

Kambodža

Vietnamas

Japonija

Urugvajus

Paragvajus

Argentina

Meksika

Kosta Rika

▼M4

Ia PRIEDAS

3 straipsnio 2 dalies pirmoje pastraipoje paminėtos formuluotės:

— bulgarų k.:	Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от … евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
— ispanų k.:	Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a … [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
— čekų k.:	Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komisí vyšší než nebo rovnající se EUR …/t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
— danų k.:	Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst … (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
— vokiečių k.:	Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens … EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
— estų k.:	Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt … eurot netotonni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
— graikų k.:	Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς … (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
— anglų k.:	Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR …/t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
— prancūzų k.:	Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à … (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
— italų k.:	Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a … (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
— latvių k.:	Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par … EUR/t tīrsvarā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
— lietuvių k.:	Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnį nei … EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
— vengrų k.:	Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: … (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
— maltiečių k.:	Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR …/t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
— olandų k.:	Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan … EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimumrestitutie)
— lenkų k.:	Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki

▼M4

	refundacji wyższej lub równej … EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
— portugalų k.:	Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a … (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.
— rumunų k.:	Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de … euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
— slovakų k.:	Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej … EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
— slovėnų k.:	Zahtevek, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako … EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
— suomių k.:	Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään … euroa/nettotonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
— švedų k.:	Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst … (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.

▼M4

Ib PRIEDAS

5 straipsnio 2 dalyje paminėtos formuluotės:

— bulgarų k.:	Възстановяване при износ, валидно за не повече от … тона нетно тегло (количество, за което е издаден сертификата)
— ispanų k.:	Restitución válida para … toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
— čekų k.:	Subvence platná pro nejvýše … tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
— danų k.:	Restitutionen gælder for højst … ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
— vokiečių k.:	Erstattung gültig für höchstens … Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
— estų k.:	Toetus kehtib maksimaalselt … netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
— graikų k.:	Επιστροφή που ισχύει για … (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
— anglų k.:	Refund valid for not more than … tonnes net (quantity for which licence issued)
— prancūzų k.:	Restitution valable pour … (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
— italų k.:	Restituzione valida al massimo per … (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
— ispanų k.:	Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā … tonnām tīrsvarā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
— lietuvių k.:	Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei … tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
— vengrų k.:	A visszatérítés legfeljebb a következő mennnyiségre érvényes: … (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
— maltiečių k.:	Rifużjoni valida għal mhux aktar minn … tunnellata netta (kwantità li għaliha ġiet maħruġa l-liċenzja)
— olandų k.:	Restitutie geldig voor ten hoogste … (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
— lenkų k.:	Refundacja ważna dla nie więcej niż … ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
— portugalų k.:	Restituição válida para … (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
— rumunų k.:	Restituire valabilă pentru maximum … tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
— slovakų k.:	Náhrada platná pre maximálne … ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
— slovėnų k.:	Nadomestilo veljavno za največ … ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
— suomių k.:	Tukea myönnetään enintään … nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
— švedų k.:	Bidrag som gäller för högst … ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

▼M4

Ic PRIEDAS

5 straipsnio 6 dalies ketvirtoje pastraipoje paminėtos formuluotės:

— bulgarų k.:	Сертификат, валиден от … (начална дата на валидност)
— ispanų k.:	Certificado válido a partir del … (fecha de comienzo del período de validez)
— ispanų k.:	Licence platná od … (den začátku platnosti)
— danų k.:	Licensen er gyldig fra … (gyldighedsperiodens begyndelse)
— vokiečių k.:	Lizenz gültig ab … (Beginn der Gültigkeitsdauer)
— estų k.:	Litsents kehtib alates … (kehtivuse alguse kuupäev)
— graikų k.:	Πιστοποιητικό ισχύον από … (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
— anglų k.:	Licence valid from … (date of commencement of validity)
— prancūzų k.:	Certificat valable à partir du … (date de début de validité)
— italų k.:	Titolo valido dal … (data di decorrenza della validità)
— latvių k.:	Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
— lietuvių k.:	Licencija galioja nuo … (įsigaliojimo data)
— vengrų k.:	Az engedély a következő dátumtól érvényes: … (az érvényesség kezdetének dátuma)
— maltiečių k.:	Liċenzja valida minn … (data minn meta tibda l-validità)
— olandų k.:	Certificaat geldig vanaf … (datum van begin van de geldigheidsduur)
— lenkų k.:	Pozwolenie ważne od … (data rozpoczęcia okresu ważności)
— portugalų k.:	Certificado válido a partir de … (data de início da validade)
— rumunų k.:	Licență valabilă de la … (data începerii perioadei de valabilitate)
— slovakų k.:	Povolenie platné od … (dátum začiatku platnosti)
— slovėnų k.:	Dovoljenje veljavno od … (datum začetka veljavnosti)
— suomių k.:	Todistus voimassa … (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
— švedų k.:	Licens giltig från … (datum för giltighetstidens början).

▼M4

Id PRIEDAS

5 straipsnio 7 dalyje paminėtos formuluotės:

— bulgarų k.:	Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на … евро/тон нетно тегло
— ispanų k.:	Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de … EUR/t neta
— čekų k.:	Licence s náhradou stanovenou předem ve výši … EUR na tunu čisté hmotnosti
— danų k.:	Licens med forudfastsættelse af restitutionen til … EUR/ton netto
— vokiečių k.:	Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von … EUR/t Eigengewicht
— estų k.:	Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus … eurot netotonni kohta
— graikų k.:	Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
— anglų k.:	Licence with refund fixed in advance at EUR …/tonne net
— prancūzų k.:	Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de … EUR/t net
— italų k.:	Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di … EUR/t netta
— latvių k.:	Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju … EUR/t tīrsvarā
— lietuvių k.:	Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra … EUR/t neto
— vengrų k.:	A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: … euró/nettó tonna
— maltiečių k.:	Liċenzja b'rifużjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR …/tunnellata netta
— olandų k.:	Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op … EUR/ton netto
— lenkų k.:	Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości … EUR/t netto
— portugalų k.:	Certificado com prefixação da restituição à taxa de … EUR/t líquida
— rumunų k.:	Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de … euro/tonă net
— slovakų k.:	Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške … EUR/t netto
— slovėnų k.:	Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini … EUR/t neto teže
— suomių k.:	Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta … euroa/nettotonni
— švedų k.:	Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av … euro/ton nettovikt.

▼M4

Ie PRIEDAS

6 straipsnio 2 dalyje paminėtos formuluotės:

— bulgarų k.:	Износ, при който ще се представи a posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система Б)
— ispanų k.:	Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
— čekų k.:	Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
— danų k.:	Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
— vokiečių k.:	Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
— estų k.:	Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi (süsteem B)
— graikų k.:	Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα Β)
— anglų k.:	Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
— prancūzų k.:	Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
— italų k.:	Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
— latvių k.:	Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
— lietuvių k.:	Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
— vengrų k.:	Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
— maltiečių k.:	Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
— olandų k.:	Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
— lenkų k.:	Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
— portugalų k.:	Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
— rumunų k.:	Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
— slovakų k.:	Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
— slovėnų k.:	Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
— suomių k.:	Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)

▼**M4**

— švedų k.:	Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

▼M4

If PRIEDAS

6 straipsnio 4 dalyje paminėtos formuluotės:

— bulgarų k.:	Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
— ispanų k.:	Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
— čekų k.:	Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
— danų k.:	Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
— vokiečių k.:	Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
— estų k.:	Toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
— graikų k.:	Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
— anglų k.:	Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
— prancūzų k.:	Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
— italų k.:	Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
— latvių k.:	Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
— lietuvių k.:	Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
— vengrų k.:	Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem
— maltiečių k.:	Applikazzjoni għal-liċenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
— olandų k.:	Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
— lenkų k.:	Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
— portugalų k.:	Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
— rumunų k.:	Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
— slovakų k.:	Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
— slovėnų k.:	Zahtevek za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
— suomių k.:	Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen

▼M4

vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta

— švedų k.: Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

▼M4

Ig PRIEDAS

6 straipsnio 8 dalies pirmoje pastraipoje paminėtos formuluotės:

— bulgarų k.:	Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за … килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването … евро/тон нетно тегло
— ispanų k.:	Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de … kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de … EUR/tonelada neta
— čekų k.:	Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství … kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě … EUR/t čisté hmotnosti
— danų k.:	Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på … kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på … EUR/ton netto
— vokiečių k.:	Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von … kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von … EUR/t Eigengewicht
— estų k.:	Eelkinnituseta ekspordilitsents … kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga … eurot netotonni kohta
— graikų k.:	Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα … χιλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
— anglų k.:	Export licence without advance fixing of the refund for … kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR …/tonne net
— prancūzų k.:	Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de … kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de … EUR/t net
— italų k.:	Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di … kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di … EUR/t netta
— latvių k.:	Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par … kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi … EUR/t tīrsvarā
— lietuvių k.:	Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo … kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant … EUR/t neto išmokos dydį
— vengrų k.:	A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély … kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, … EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
— maltiečių k.:	Liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni għal … kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR …/tunnellata netta
— olandų k.:	Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van … kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie … EUR/ton netto
— lenkų k.:	Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na … kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą … EUR/t netto
— portugalų k.:	Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de … quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de … EUR/tonelada líquida
— rumunų k.:	Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de … kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de … euro/tonă net
— slovakų k.:	Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre …

▼M4

	kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške … EUR/t netto
— slovėnų k.:	Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za … kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini … EUR/t neto teže
— suomių k.:	Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, … kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä … euroa/nettotonni
— švedų k.:	Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av … kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av … euro/ton nettovikt.

▼B

II PRIEDAS

Koreliacijos lentelė

Reglamentas (EB) Nr. 2190/96		Šis reglamentas	
Straipsnis	Dalis	Straipsnis	Dalis
1	1	1	1
1	2	1	2
		1	3
1	3	1	4
1	4	1	5
2	1	2	1
2	2	2	2
2	3	2	3
2	4	2	4
2	5	2	5
3	1	3	1
3	2	3	2
3	3	3	3
3	4	3	4
3	5	3	5
3	6	3	6
3	7	3	7
		4	1
		4	2
		4	3
		4	4
		4	5
4	1	5	1
4	2	5	2
4	2a	5	3
4	3	5	4
4	4	5	5
4	5	5	6
4	5a	5	7
4	6	5	8

▼B

Reglamentas (EB) Nr. 2190/96		Šis reglamentas	
Straipsnis	Dalis	Straipsnis	Dalis
5	1	6	1
5	2	6	2
5	2a	6	3
5	3	6	4
5	4	6	5
5	5	6	6
5	6	6	7
5	7	6	8
5	8	6	9
6	1	7	1
6	2	7	2
6	3	7	3
6	4	7	4
6	5	7	5
		8	
		9	